



www.clubsuizocostablanca.es

CSCB

# Club Suizo Costa Blanca



**Es gibt immer  
ein Licht am Ende des Tunnels**

**Il y a toujours une lumière  
à la fin du tunnel**

Granadella

## Inhalt

Botschaft der Präsidentin	2
Nachruf Rolf Egloff	12
Informationen zu Aktivitäten	14
Wandergruppe	16
Inserenten Corona Spezial	18/19
Info Internationales Festival Jávea	20/21
Einsetzung des neuen Generalkonsuls	24
Mitgliedertreff	31
Info Reisen	33
Schweizer Pass, Mobile Biometrie	35

## Contenu

Message de la Présidente	3
Repas des romands 30 janvier 2020	8
Repas de l'amitié des romands	10
En souvenir de Rolf Egloff	12
Information sur nos activités	14
Annonces Corona spéciale	18/19
Info Festival International Jávea	20/21
Nomination d'un nouveau consul général	26
Organisation de voyages	33
Passeport suisse, Biométrie mobile	36

## Liebe Mitglieder

*All überall und doch nicht sichtbar, das Coronavirus.*

*Nichts ist mehr wie es war.....*

*Auch wir, unser Vereinsleben ist betroffen. Alle Aktivitäten mussten wir einstellen, sei es Wandern, Mitgliedertreffs, Reisen, Treffen der Alleinstehenden, die Computertreffen usw.*

*Trotzdem haben wir, das Redaktionsteam, an einer Konferenzschaltung mittels WhatsApp-Gruppe beschlossen, eine neue Ausgabe unserer Clubzeitschrift «Revista» zusammenzustellen. Wir werden euch Informationen betreffend einer GV, des internationalen Festivals und vieles mehr überbringen.*

*In dieser Revista bedanken wir uns auch bei all unseren Inserenten für ihre Treue, teilweise begleiten sie uns schon über Jahre. Kein Inserent hat sich zurückgezogen. Wir haben unsere Inserenten angeschrieben und haben ihnen angeboten, sie könnten in dieser Ausgabe unseren Mitgliedern mitteilen, in welcher Form sie während der Krise noch aktiv sind. Dies findet ihr auf den Seiten 18 und 19.*

*Seit der Ausgangssperre, 16. März, habe ich jede Woche jeweils 2-3 Mitglieder angerufen, um zu wissen wie es denn so geht. Bewusst habe ich verschiedene Wohngebiete ausgesucht. Und ich durfte überraschendes erfahren. Viele haben sich untereinander vernetzt, sei es mittels Telefongruppen, WhatsApp-Gruppen, Mail-Vernetzungen. Das ist sehr wichtig, in dieser Zeit in der man nicht einfach zu Mercadona oder Mas y Mas fahren kann und sich dann beim «Poschten» treffen und austauschen kann.*

*Ich habe bewusst verzichtet, Informationen in unsere Webseite zu stellen. Die aktuellsten und wegweisenden Informationen sind die aus den offiziellen Medien und der Regierung, denen wir zu folgen haben. Diese werden regelmässig über verschiedene Kanäle verbreitet, im spanischen Fernsehen rtve, dem Radio, online z. Bsp. in 20min.es, dem Kanal der Generalitat Valenciana und in deutscher Sprache in der Zeitung CBN oder der online Ausgabe costanachrichten.com . Das ist nur eine Auswahl, viele Gemeinden informieren ihre Mitbürger auch direkt.*

*Ich hoffe, dass wir uns bald wieder einem Leben nach Corona annähern können und eine neue Art von Geselligkeit erleben dürfen.*

*Eure Präsidentin Erika Jenny*

**Verleger:** Club Suizo Costa Blanca, Calistros No. 6 • 03726 Benitachell

**Redaktions-Team:** E. Jenny, M. Widmer, K. Westphal

**Layout:** Zita Fleith

**Fotos:** Clubfotograf Tony Widmer, Peter Güttinger

**Druck:** Comte Print, Denia, Tel. 96 643 04 68 • e-mail: cpdenia@yahoo.es

**Inserate** Karin Westphal, Tel. +34 96 579 34 43 • e-mail: zeitung@clubsuizocostablanca.es

Achtung: Für den Inhalt der, in unserer Revista veröffentlichten Anzeigen übernehmen wir keine Haftung! Sie können diese, wie auch frühere Ausgaben unserer Clubhefte jederzeit über die Homepage [www.clubsuizocostablanca.es](http://www.clubsuizocostablanca.es) oder den QR-Code abrufen.

*Chers membres*

*Partout présent mais invisible, le Coronavirus!*

*Rien n'est plus pareil pour nous tous ainsi que pour le club qui sommes confrontés à cette situation. Nous devons annuler toutes les activités de nos groupes : randonnées, réunions des membres, voyages, réunions des célibataires, ordinateur, etc.. Cependant l' équipe de la revista, via une vidéo conférence WhatsApp, a décidé de publier le journal. Nous vous informons donc de la situation concernant l' AG, le festival de Javea et autres événements.*

*Dans le journal nous remercions tous nos annonceurs pour leurs soutiens, pour certains depuis plusieurs années. Aucun de nos annonceurs n'a annulé sa participation. Nous leur avons proposé d' informer nos membres de leur activité durant cette crise, information que vous trouverez dans ce journal page 18 et 19.*

*Depuis le début du confinement le 16 mars, j'ai contacté régulièrement chaque semaine, 2 ou 3 membres pour savoir comment ils allaient. J'ai pu constater que nombreux étaient ceux qui s' étaient regroupés soit par téléphone, Whatsapp ou mail. Il est très important dans cette situation alors que l'on ne peut pas simplement aller à Mercadona ou Mas y Mas, de pouvoir rester en contact.*

*Je n'ai pas jugé nécessaire de mettre sur notre site internet les informations retransmises par les médias officielles et le gouvernement. Ces informations vous sont transmises régulièrement par la télévision espagnole, la radio, internet i.e. 20min.es, et le journal CBN. Ce sont seulement quelques exemples des moyens d' information.*

*J'espère que bientôt, après le confinement, nous pourrons nous retrouver et construire une nouvelle convivialité.*

*votre présidente Erika Jenny*



## Alma del Mar Restaurant Suisse



Fondues aux fromages – Raclette – Bourguignonne – Flambées  
Filets de perche du lac Léman – Chasse

Av. de la Libertad 1 - 03730 Javea / Arenal - T : 6 74 78 54 53



**Aktuell !!** **Panasonic** / MITSUBISHI Klimaanlage  
**Aktuell !!** Natürliches Wasser mit **ecofilters**

Schweizer Qualitätsarbeit und Zuverlässigkeit -  
 seit mehr als 19 Jahren an der Costa Blanca

## Mitgliederbewegung

(bis Redaktionsschluss)

### Anträge auf Mitgliedschaft Demandes d'admissions

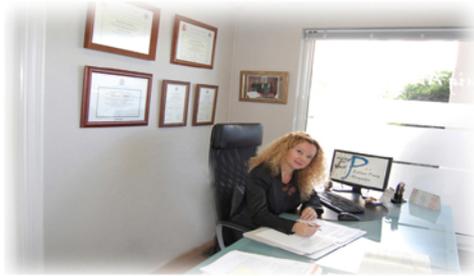
Verena + Fritz Mäder  
 Fritz Reich

### Verstorben / Décès

Ove Wittstock †  
 Heinz Basler †  
 Marie-Louise Rusconi †  
 Pius Fleischer †  
 Rolf Egloff †  
 Karl Heinz Theurer †

### Austritte/ Retraits

Dany Widmer  
 Hani Fessler + Hans Hänslér  
 Heidi Abplanalp  
 Christine Nennemann  
 Monica Jaggi  
 Sigrid Zugehoer  
 Heidi + Hubert Wenger  
 Brigitte Gerber-Wolf



EIN SPANISCH - SCHWEIZER TEAM  
UNE ÉQUIPE HISPANO-SUISSE À VOTRE SERVICE

**IHRE DEUTSCH SPRECHENDE ANWÄLTIN**  
**VOTRE AVOCATE VOUS CONSEILLERA EN FRANÇAIS**

ERBSCHAFTSANGELEGENHEITEN  
TESTAMENTE  
KAUFABWICKLUNGEN  
STEUERERKLÄRUNGEN  
ZIVIL-ARBEIT-STRAF-RECHT

HÉRITAGE TESTAMENT  
TRANSACTION IMMOBILIÈRE  
DROIT DU TRAVAIL  
DROIT DE LA FAMILLE  
DROIT FISCAL-CIVIL-PENAL

UND GENIESSEN SIE UNSEREN IMMOBILIENAGENTUR SERVICE  
ET PROFITEN DES SERVICES DE NOTRE AGENCE IMMOBILIÈRE  
[WWW.INMO-NOSTRUM.COM](http://WWW.INMO-NOSTRUM.COM)

Carretera Dénia-Xàbia 38E, 03700 Dénia - Tel/Fax: (+34) 966 420 678  
E-mail: [esther-puigriera@icali.es](mailto:esther-puigriera@icali.es) - [WWW.EPUIGABOGADOS.COM](http://WWW.EPUIGABOGADOS.COM)

Mehr als 16 Jahre  
Berufserfahrung

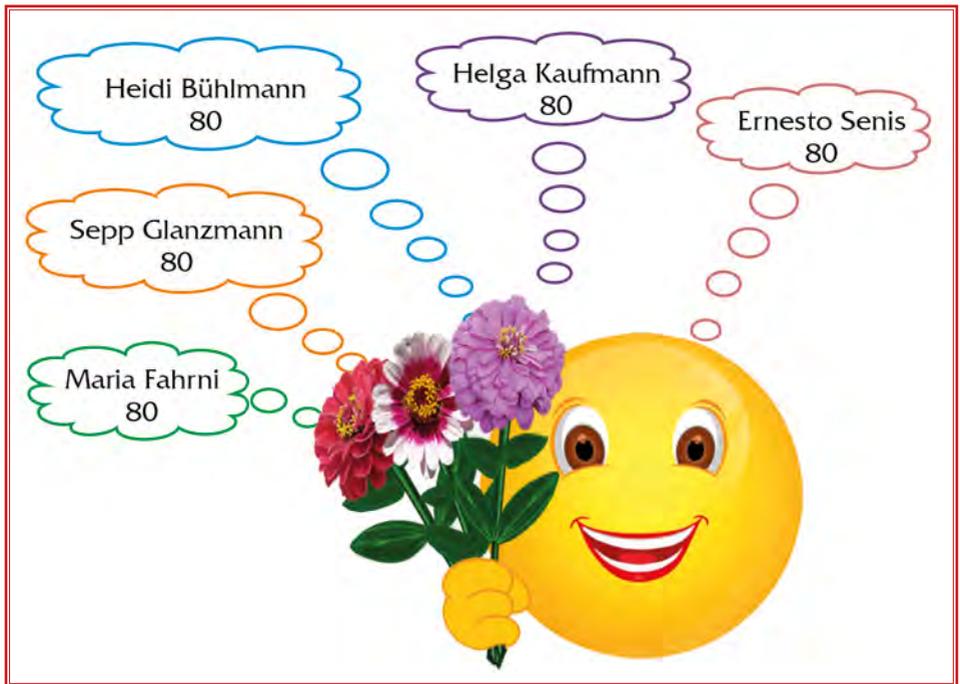
RESTAURANTE  
**CHALET-Suizo**.com  
Jávea/Xàbia



Ctra. Jesus Pobre 126 | 03730 Jávea / Xàbia  
Tel. +34 965 796 813  
[www.chalet-suizo.com](http://www.chalet-suizo.com) | [info@chalet-suizo.com](mailto:info@chalet-suizo.com)  
**Öffnungszeiten:**  
Mo - Sa 11.00 - 23.00 - Sonntag Ruhetag

*"Es ist dem Vorstand immer eine grosse Freude, zu speziellen Geburtstagen der Mitglieder gratulieren zu dürfen. So wünschen wir auf diesem Wege alles Gute, beste Gesundheit, viel Glück und Zufriedenheit!"*

*Que ce nouvel anniversaire t'apporte du bonheur, de la santé et de la joie en quantité!  
Puisse la vie t'être douce et combler ton coeur de tout ce qu'il désire....  
Non seulement aujourd'hui, mais chaque jour de l'année...*



***Sekretariat / secrétariat Club Suizo Costa Blanca***

Öffnungszeiten: Mittwoch / mercredi 14.00 – 18.00 h

heures d'ouverture: Samstag / samedi 10.00 – 14.00 h

Club Suizo Costa Blanca, Calistros No. 6 • 03726 Benitachell / Alicante

Tel. (+34) 636 741 161

e-mail: sekretariat@clubsuizocostablanca.es • www.clubsuizocostablanca.es



## Heiko Bier - Innendekorationen Ihr Raumausstatter in Jávea

Neue Gardinen / Vorhänge vom Fachmann

Verdunkelungs- / Sonnenschutzrollos  
Plissee und Jalousien  
Anfertigung von Bezügen im eigenen Atelier



## MODERNE UND ANSPRECHENDE STOFFMUSTER-KOLLEKTIONEN EINGETROFFEN

Für unverbindliche Stoffvorlage und  
Beratung kontaktieren Sie mich:  
**Tel. 662 145 800**

[interiorismo.eichmann@gmail.com](mailto:interiorismo.eichmann@gmail.com)  
<http://heikobier.wix.com/heikobier>

# COMTEPRINT

**Sonderöffnungszeiten:** Mo. - Fr. 10:00 - 14:00 Uhr

**Kopiergeschäft  
Druckerei**

seit über 20 Jahren in Dénia

Ronda de Las Murallas 53  
03700 Dénia  
Tel. 96 643 04 68  
[cpdenia@yahoo.es](mailto:cpdenia@yahoo.es)



**ZURICH**  
SEGUROS  
VERSICHERUNGEN

**Seguros  
J. Ivars S.L**

Individuelle Versicherungsstudien  
und Kostenvoranschläge  
Persönliche Beratung auch bei Ihnen zu Hause

Avda. Plá 122 - Jávea  
Edif. La Plaza. local 18A  
Tel. 96 646 04 97  
e-mail: [seguros.j.ivars@zurichagente.es](mailto:seguros.j.ivars@zurichagente.es)

## REPAS DES ROMANDS 30 JANVIER 2020

Pour le 1er repas de l'année 2020, nous nous sommes retrouvés 36 membres et amis du CSCB au restaurant Plaza 6 à Jávea. L'ambiance était un rendez-vous et nous avons trinqué à la nouvelle année et aux futurs événements du club. Grâce à une température agréable tous les convives ont pris l'apéro en terrasse. Après un délicieux repas, nous nous sommes attardés autour du café pour des conversations conviviales. Un bel après-midi pour tous.



# IHRE RECHTS- UND STEUERBERATER AN DER COSTA BLANCA

Wie sind da vor Ort, wo Sie uns brauchen.  
Und sprechen Ihre Sprache - bei bewährt  
exzellenter Qualität.

**Fernando Lozano**  
Abogado &  
Asesor Fiscal

**David Ramirez**  
Abogado

**Dr. Moritz Tauschwitz**  
Rechtsanwalt &  
Abogado



DENIA  
T. +34 965 78 27 54  
[denia@schindhelm.com](mailto:denia@schindhelm.com)

MORAIRA  
T. +34 965 78 27 54  
[moraira@schindhelm.com](mailto:moraira@schindhelm.com)

VALENCIA  
T. +34 963 28 77 93  
[valencia@schindhelm.com](mailto:valencia@schindhelm.com)

 **LOZANO  
SCHINDHELM**  
Law | Tax

[schindhelm.com](http://schindhelm.com)

## REPAS DE L'AMITIÉ DES ROMANDS

### 13 FÉVRIER 2020

Comme chaque année, nous avons fêté la Saint Valentin avec un jour d'avance, rebaptisée « fête de l'amitié ». Le restaurant Plaza 6 à Jávea nous avait préparé un excellent buffet et ce sont 34 personnes qui se sont rassemblées pour passer un excellent moment ensemble. Nous avons fait le plein ! Toutes les places étaient occupées. Ensuite a eu lieu notre tombola habituelle qui a connu un franc succès. Beaucoup de lots, grâce à Julian de la société Selecta qui nous a offert des cartons de vin. Tous les participants sont repartis très contents après avoir chaleureusement applaudi Stefan et Oliver ainsi que le personnel du restaurant. Une autre expérience à renouveler.



#### Informations Repas des romands

Nous regrettons de devoir vous informer que, jusqu'à nouvel ordre, les repas des romands sont annulés. Cette décision fait suite à la pandémie du coronavirus et correspond aux instructions sanitaires du gouvernement. Nous sommes un groupe "à risques " et devons nous protéger.

Dès que nous en aurons la possibilité, nous nous réunirons à nouveau  
Prenez soin de vous.

# COCINAS



## PEGO

*Kompetent & zuverlässig*  
**Ihr Küchenstudio**  
Jens Baumgarten & Team



**Miele**

**SIEMENS**



**BORA** **LIEBHERR**

**FRANKE**

**BLANCO**

Öffnungszeiten: Mo. - Fr.  
10 - 14 Uhr und 14.30 - 16 Uhr  
und nach Vereinbarung

C/Alter de Pau, 27 • 03780 Pego • 96 557 20 55 • 605 67 52 93



info@cocinaspego.com • www.cocinaspego.com

# LEHMANN

## UMZÜGE + TRANSPORTE



*Regelmässige Transporte*



Wir helfen Ihnen bei der Planung Ihres Umzuges.

[www.lehmann-umzuege.ch](http://www.lehmann-umzuege.ch)

[info@lehmann-umzuege.ch](mailto:info@lehmann-umzuege.ch)

CH-9424 Rheineck

ES-03770 Vergel

Tel +41 71 888 55 55

Fax +41 71 888 55 56

## Nachruf Rolf Egloff

Rolf und Maja Egloff sind seit 2013 Mitglieder unseres Club Suizo Costa Blanca und haben sich in unserem Vereinsleben verschiedentlich engagiert.

Unter kundiger Führung von Rolf konnten wir unsere Buchhaltung anfangs 2017 wieder neu aufstellen. Auch bei der Suche nach einem neuen Programm für die Mitgliederdatenbank war er aktiv dabei und übertrug die buchhalterischen Daten in das neue Arbeitsprogramm. So gut gerüstet durfte Maja Mühlheim dann den Posten der Kassierin im 2018 übernehmen.

Rolf konnte sich darauf wieder etwas mehr dem Sport zuwenden und spielte wieder aktiv Tennis. Bei den geführten Wanderungen unseres Vereines war er mit Maja immer dabei, bei der Wanderung um den Olta war er sogar Grillmeister. Letztes Jahr erfüllte er sich noch den Traum, und marschierte mit viel Freude und Enthusiasmus einen Teil auf dem Camino de Santiago. Kurz nach seinem 70. Geburtstag im Januar verschlechterte sich sein Gesundheitszustand. Er bekam die Diagnose Akute Leukämie (AML). Am 16. März überbrachte mir Maja die schreckliche Nachricht, dass Rolf unsere Welt verlassen hat.

Der Schock sitzt immer noch tief, immer noch unfassbar, er wird uns noch lange in unseren Gedanken begleiten...

Erika Jenny



## En souvenir de Rolf Egloff

Rolf et Maja sont membres du Club Suizo Costa Blanca depuis 2013 et très engagés dans nos activités. Sous la direction de Rolf nous avons pu mettre à jour notre comptabilité début 2017. Il a également été très actif lors de la recherche d'un nouveau programme pour la banque de données de nos membres et le transfert des données comptables. Si bien qu' en 2018 Maja Muhlheim a pu reprendre le poste de responsable des finances sans aucun problème. Rolf a pu alors pratiquer plus de sport, surtout le tennis.

Il était toujours présent, avec Maja, lors des randonnées et était même responsable du grill. L' année dernière il a réalisé son rêve avec beaucoup de joie et d'enthousiasme, de parcourir une partie du chemin de St Jacques. Peu après son 70ème anniversaire en janvier, son état de santé s'est dégradé. Il a été diagnostiqué d'une leucémie aigue. Le 16 mars Maja m'a informé de la terrible nouvelle que Rolf avait quitté ce monde.

Le choc est toujours présent et il restera toujours dans nos pensées.

# Tagespflege



„Fördern statt Aufbewahren“

## Tagespflege in Solvida

- Spiele/Unterhaltung
- Mahlzeiten
- begleitete Spaziergänge
- Gymnastik
- Gedächtnistraining
- aktuelle Nachrichten
- kreative Runden
- Basteln/Backen
- Kaffeekränzchen
- Musiknachmittage
- Veranstaltungen
- Ausflüge...



C/Blasco Ibáñez 6 • Beniarbeig • [www.solvida-care.com](http://www.solvida-care.com) • Tel. 96 576 74 17 • 608 848 671

---

## INFORMATIONEN ZU AKTIVITÄTEN

---

Unsere Generalversammlung war für den 2. April vorgesehen. Wegen Corona und der Ausgangssperre mussten wir auf den 22. Mai verschieben. Nun wird auch dieses Datum nicht durchführbar sein. Wir werden euch über ein neues, geeignetes Datum informieren. Wir bitten euch, die Unterlagen die der Einladung zur Generalversammlung beilagen, sorgfältig aufzubewahren. Wir werden zur gegebenen Zeit lediglich eine Einladung zur Versammlung versenden.

Eine Agenda werden wir im Moment keine veröffentlichen, solange nicht bekannt ist, ob und in welcher Form Treffen mit Personen in Restaurants abgehalten werden dürfen.

Somit wird auch das Repas des Romands im Monat Mai nicht durchgeführt.

Der Besuch in der Seniorenresidenz Montebello in La Nucia wird zu einem späteren Zeitpunkt stattfinden.

Der nächste grössere Anlass wäre das internationale Festival in Javea gewesen, das abgesagt worden ist.

Und dann wäre unser Nationalfeiertag, der 1. August. Ob dieser durchgeführt werden kann erfahren wir später und werden das in unserer Webseite bekanntgeben.

Bis dann .....

*E J*

---

## INFORMATION SUR NOS ACTIVITÉS

---

Notre assemblée générale était prévue pour le 2 avril. Suite au coronavirus et au confinement, elle a été reportée au 22 mai. A ce jour cette date n'est plus envisageable. Nous vous informerons ultérieurement d'une nouvelle date. Nous vous prions de bien vouloir conserver les documents reçus pour cette assemblée générale. En temps voulu nous vous enverrons une nouvelle invitation.

Nous ne publions pas d' agenda pour l' instant tant que nous ne savons pas si et comment les réunions dans les restaurants pourront se tenir.

Le repas des romands du mois de mai n'aura pas lieu.

La visite à la résidence Montebello à La Nucia est reportée

Le grand événement du Festival International de Javea est annulé.

Nous ne savons pas encore à ce jour si le 1er août pourra être célébré. Nous vous en informerons ultérieurement.

A bientôt

Wir beraten alle Mandanten gleich:

individuell

*Rechtsanwalt Niels  
Becker ist der einzige  
**deutsche**  
**Fachanwalt für**  
**Erbrecht**  
an der Costa Blanca.*



Individuelle Beratung ist bei Ihren Rechtssachen in Spanien besonders wichtig. Seit 18 Jahren betreuen wir unsere Mandanten an der Costa Blanca und in Deutschland. Vermeiden Sie teure Fehler und kommen Sie lieber gleich zu uns. Vereinbaren Sie Ihren Beratungstermin!

BECKER

RECHTSANWÄLTE  
ABOGADOS

Denia 966430344  
Krefeld 02151-6573610

Palma 966430344  
info@ra-becker.de

---

## WANDERUNG VOM ... DATUM NOCH UNBEKANTT

---

Liebe Wanderfreunde,

### «wer Sport treibt, bleibt fit!»

... aber wie?

Wir in der Wandergruppe werden, sobald es uns erlaubt ist, dafür sorgen, dass wir «in Bewegung» bleiben. Doch auch in dieser Ausnahmesituation bieten sich uns diverse Möglichkeiten an, uns zu bewegen:

*Wer einen Hund hat, darf mit ihm seine Runde drehen...*

*Wer ein Fahrrad besitzt, kann damit kleinere Einkäufe tätigen – natürlich geht das auch zu Fuss...*

*Wer einen Hometrainer hat, sollte ihn so viel wie möglich «strapazieren»...*

*Wer über einen Pool verfügt, hat gleich 2 Vorteile: kaltes Wasser stärkt das Immunsystem und damit es sich nicht zu kalt anfühlt, ist «Wasserjogging» empfehlenswert ...*

*Zudem haben viele von uns einen Garten, da gibt es immer was zu tun...*

*Und schliesslich sind da noch die Arbeiten im Haushalt: den Kehrriech entsorgen, Wäsche aufhängen, Fensterputzen, etc.*

Also, wir freuen uns, zu gegebener Zeit einen Wandertag zu organisieren – es muss ja nicht gerade eine Erstbesteigung sein! Etwas Anlauf werden wir uns schon gönnen, man wird sehen.

Bis dann, passt gut auf euch auf und bleibt gesund!

Juan & Ruth Vauthier    [juan.grafixs@gmail.com](mailto:juan.grafixs@gmail.com)

Peter & Edith Härtsch    [peter.haertsch@bluewin.ch](mailto:peter.haertsch@bluewin.ch)



Machen Sie unseren Versicherungs-Check

# „Vergleichen Sie jetzt die Preise für Ihre Haus-, Kranken- und Kfz-Versicherung“



Thomas Göring



Gebäude-/Hausratversicherung  
ab 98 €



Autoversicherung  
ab 149 €



Krankenversicherung  
ab 42 €/mtl.

[www.goring-online.com](http://www.goring-online.com)

# GÖRING

VERSICHERUNGSMAKLER

ALFAZ DEL PI Centro Comercial Arabi Plaza 14 • Tel.: 96 588 92 71

CALPE Avenida Europa 5 • Tel.: 96 583 28 09

JÁVEA El Arenal, Edif. Javea Park • Tel.: 96 646 05 70

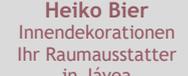
## Ihre Vorteile:

- » Policen auf deutsch
- » Deutschsprachige Team
- » Eigene Schadensabteilung
- » Unabhängiger Versicherungs-  
makler seit 30 Jahren in Spanien

mehr als  
**15.000**  
zufriedene  
Versicherungsnehmer



**Wir bedanken uns bei unseren treuen Inserenten und überlassen ihnen diese beiden Seiten, um euch mitzuteilen, ob und in welcher Form sie während der Krise aktiv sind. (Anzeigenseite in der letzten Spalte)**

	<p>Nous vous proposons des bons d'achats pour notre restaurant, que ce soit pour un cadeau ou pour vous-mêmes, avec une date illimitée dans le temps. La terrasse sera ouvert a partir du 11 mai.</p>	<p>3</p>
	<p>Gerne arbeiten wir wie immer für Sie – natürlich mit den entsprechenden Sicherheitsmassnahmen!</p>	<p>4</p>
	<p>Wir freuen uns, wenn Sie uns auch nach der Krise berücksichtigen.</p>	<p>5</p>
	<p>Bis wir unsere Türen wieder öffnen bieten wir Ihnen Take-Away-Service (-20%) und Gutscheine an. Gerne nehmen wir Bestellungen entgegen. Auch Hauslieferdienst für Ü 65 innerhalb Jáveas.</p>	<p>5</p>
	<p>Wir freuen uns, wenn Sie uns auch nach der Krise berücksichtigen.</p>	<p>7</p>
	<p>Ich bin auch jetzt für Sie da mit Sonderöffnungszeiten: Montag bis Freitag 10:00 bis 14:00 Uhr.</p>	<p>7</p>
	<p>Wir freuen uns, wenn Sie uns auch nach der Krise berücksichtigen</p>	<p>7</p>
	<p>Wir sind auch jetzt für Sie da - online und telefonisch.</p>	<p>9</p>
	<p>Wir freuen uns, wenn Sie uns auch nach der Krise berücksichtigen</p>	<p>11</p>
	<p>Wir freuen uns, wenn Sie uns auch nach der Krise berücksichtigen</p>	<p>11</p>
	<p>Wir freuen uns, wenn Sie uns auch nach der Krise berücksichtigen</p>	<p>13</p>
	<p>Wir sind auch jetzt für Sie da - online und telefonisch.</p>	<p>15</p>
	<p>Auch jetzt sind wir für Sie da – online und telefonisch. Bleiben Sie gesund!</p>	<p>17</p>

**Nous remercions tous nos annonceurs pour leur soutien et laissons à leur disposition ces 2 pages pour qu' ils puissent vous informer de leur activité durant cette crise.** (Page d'annonce dans la dernière colonne)

	Unser Team von VILLADOM JAVEA ist auch jetzt während dem Corona-Lockdown gerne für Sie da! Sie erreichen uns unter Tel. +41 773 86 55 Erika oder +34 96 579 48 62 Büro oder unter <a href="mailto:info@villadomjavea.com">info@villadomjavea.com</a>	22
	Wir freuen uns, wenn Sie uns auch nach der Krise berücksichtigen.	23
	Wir freuen uns, wenn Sie uns auch nach der Krise berücksichtigen.	25
	Wir freuen uns, wenn Sie uns auch nach der Krise wieder besuchen.	25
	Wir freuen uns, wenn Sie uns auch nach der Krise wieder besuchen.	27
	Wir freuen uns, wenn Sie uns auch nach der Krise berücksichtigen.	27
	Wir freuen uns, wenn Sie uns auch nach der Krise wieder besuchen.	30
	Wir freuen uns, wenn Sie uns auch nach der Krise berücksichtigen.	32
	Trotz Covid-19 unterstützen wir Sie gerne bei Ihrer jährlichen Steuererklärung.	34
	Wir freuen uns, wenn Sie uns auch nach der Krise wieder besuchen.	37
	Ab sofort sind wieder Konsultationen, Tests und dringende OP's möglich. Auch telefonische Beratung <b>96 585 38 50 + 24- Std. Notfalldienst.</b>	37
	Wir freuen uns, wenn wir Sie nach der Krise wieder begrüßen dürfen.	40



# Pasacalle

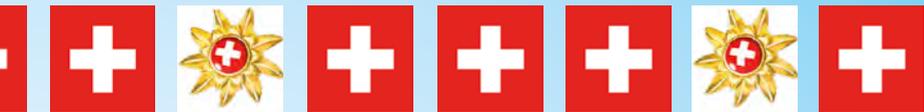


Die Pasacalle ist jeweils der Auftakt zum dreitägigen internationalen Festival in Jávea und führt in Form eines Umzuges vom Hafen Jávea zum Arenal mit allen teilnehmenden Ländervertretungen. Dieses Jahr jedoch wird kein Umzug stattfinden. Als Erinnerung veröffentlichen wir euch ein paar Photos aus dem letzten Jahr.

La Pasacalle est le prélude aux trois jours du Festival International de Jávea et consiste en un défilé entre le port de Jávea et l' Arenal de tous les pays participants. Cette année il n'y aura pas de défilé.

Nous publions quelques photos de l' année passée en souvenir.





## Internationales Festival Jávea 2020

Das internationale Festival in Jávea fällt ebenfalls dem Corona Virus zum Opfer. Wie viele andere Veranstaltungen in den Monaten Juni und Juli wurde von der Regierung in Jávea beschlossen, dass dieses Jahr kein Festival in Jávea stattfinden wird. Es ist auf Juni 2021 verschoben worden.



Hans Egli, der dieses Jahr die Leitung des Festivals beim Club Suizo Costa Blanca übernommen hat, bedankt sich bei allen Helferinnen und Helfer die sich bereit erklärt haben an diesem internationalen Festival mitzuarbeiten. Im nächsten Jahr sieht alles wieder anders aus, und er wird sich dann wieder bei euch melden.

*Erika Jenny*

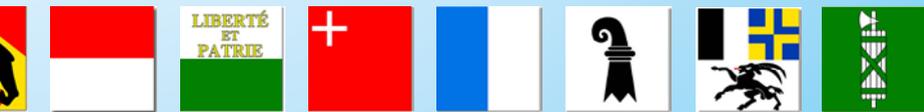
## Festival international de Jávea 2020

Le Festival International de Jávea est également la victime du coronavirus. Comme beaucoup d'événements aux mois de juin et juillet, la municipalité de Jávea a décidé que le Festival International de Jávea serait annulé cette année et reporté à juin 2021.

Hans Egli qui, cette année, était le responsable pour le Club Suizo Costa Blanca du Festival International de Jávea, remercie tous les membres qui s'étaient portés volontaires pour l'aider.

Il ne manquera pas, l'année prochaine, de reprendre contact avec vous.

*trad. Marcelle Widmer*



# VILLADOM

IMMO

IHRE FAMILIÄRE AGENTUR,  
NICHT NUR FÜR  
EXKLUSIVE IMMOBILIEN,  
SONDERN AUCH FÜR EINE  
PERSÖNLICHE, INDIVIDUELLE  
«NACH-DEM-KAUF / VERKAUF»  
BETREUUNG.



OFFIZIELL ZUGELASSENER  
MAKLER Nr. 1038



**P213** | Jávea, Baugrundstück, Montgó, 2.634 qm.  
Investitionsobject | **129.000 €**



**A584** | Jávea, Penthouse, Pueblo, 2 SZ, 2 BZ, Super  
Terrasse, Klima, Parking, Wirtschaftsraum | **199.000 €**



**V983** | Jávea, Villa, Toscal, 3 SZ, 2 BZ, Pool, Ruhige Lage,  
Braucht Renovationsarbeiten | **229.000 €**



**A621** | Jávea, Wohnung, Arenal, 2 SZ, 2 BZ, Klima, Parking,  
Wirtschaftsraum, Sehr schöne Residenz | **265.000 €**

WIR SUCHEN  
OBJEKTE ZUM  
VERKAUF  
...  
NOUS CHERCHONS  
DES BIENS  
IMMOBILIERS À  
VENDRE



**V1209** | Jávea, Villa, Toscal, 3 SZ, 2 BZ, Heizung, Klima,  
Garage, Günstige Gelegenheit | **295.000 €**



**A489** | Jávea, Duplex, Arenal, 3 SZ, 3 BZ, Gepflegte  
Residenz, Klima, Parking, Wirtschaftsraum | **365.000 €**



**V1042** | Jávea, Villa, Toscal, 4 SZ, 3 BZ, Ruhige Lage,  
Heizung, Pool, BBQ, Garage | **390.000 €**



**V630** | Jávea, Villa, Cap Martí, 3 SZ, 3 BZ, Heizung, Pool,  
Ruhige Südlage | **490.000 €**

 Büro: +34 96 579 48 62 |  Erika Wechsler: +41 79 773 86 55

Avda. Fontana 8 Bajo, 03730 Jávea (Alicante)

[www.villadomjavea.com](http://www.villadomjavea.com)

IHR KÜCHENFACHGESCHÄFT AN DER COSTA BLANCA



**COSTA COCINAS** nolte®  
KÜCHEN

Seit 18 Jahren faire und kompetente Beratung.

*Zum 3. Mal in Folge!*

**“Beliebteste Küchen-Marke”**

Kundenbefragung in Deutschland: 2015, 2017 und 2019



Sie müssen Ihre Küche nicht bei uns kaufen. ABER ein Angebot von uns sollten Sie schon haben!



**[www.costacocinas.com](http://www.costacocinas.com)**

03760 ONDARA  
Calle Constitución 47  
Pol. Industrial Ondara

Tel.: 96 647 71 76  
[info@costacocinas.com](mailto:info@costacocinas.com)

**Öffnungszeiten**  
Mo.-Fr.: 10:00h bis 16:00h  
oder nach Vereinbarung.

## EINSETZUNG DES NEUEN GENERALKONSULS BEAT KASER IN BARCELONA

Am 26. Januar lud die Honorarkonsulin Rocio Cibran die Schweizer Vereine der Comunidad Valenciana in ihre Residenz, das Hotel The Westin, in Valencia ein. Der neue Generalkonsul Beat Kaser stellte sich den Vereinen vor. Die letzten vier Jahre verbrachte er in Lyon. Vor kurzem ist er in Barcelona eingetroffen um hier die Geschäfte zu übernehmen. Neues Land, neuer Ort, neue Sprache, neue Mitarbeiter, eine Herausforderung. Darum freute es mich umso mehr, dass er sich die Zeit genommen hat, mit uns einen Abend zu verbringen. Uns geht jeweils der Ruf voraus, der grösste Schweizer-Verein auf dem Festland Spaniens zu sein, doch konnte ich auch noch andere Themen ansprechen. Es gab eine rege Unterhaltung vom Apero bis nach dem Nachtessen. Als Präsent unseres Vereines überbrachte ich Beat Kaser einen Schlüsselanhänger und einen «Gorro» (rote Dächlikappe) mit unserem Vereinslogo.

Consulado General de Suiza  
Edificios Trade, Gran Via de Carlos III, 94,7°  
08028 Barcelona / España  
Telefon Zentrale +34 93 409 06 50



# D.A. **S**electa



**Selektierte Weine (DOC) aus Spanien, Frankreich und Italien**  
*Gratis Hauslieferung an der Costa Blanca.*



Wir verfügen über eine grosse Auswahl an Weinsorten zu günstigen Preisen und bieten interessante Angebote für spezielle Weine passend zu jeder Jahreszeit.

- Muster-Lieferung ist möglich
- Organisation von Wein-Degustationen

Kontaktieren Sie uns (d/f/e/sp)  
e-mail: **jramon@daselecta.com**  
oder für Auskünfte in spanisch/  
englisch: **Mobil 630 887 149**

**Bestellungen aus EU-Ländern, inkl. Schweiz, via Online-Shop möglich**  
**www.daselecta.com**

## MEDIFIT

Therapie- und Rehabilitationsklinik

- 
- Physiotherapie
  - Osteopathie
  - Chiropraktik
  - Manuelle Therapie
  - Lymphdrainage
  - Medizinische Fußpflege
  - Massagen
  - Diätetik
  - Akupunktur
  - Orthopädische Rehabilitation
  - Kardio-Rehabilitation
  - Neurologische Rehabilitation
  - Sport-Rehabilitation
  - Rheuma-Rehabilitation
  - Wirbelsäulenklinik
  - Physio-/Senior-/Cardio-Fitness

Hausbesuche  
Verkauf von orthopädischen Produkten



MEDIFIT REHA Therapie-, Sport- und Rehabilitationsklinik

Carretera Moraira-Benitachell 22 • MORAIRA

Tel. 96 649 54 48 – Fax 96 649 52 04 • [www.medifitreha.com](http://www.medifitreha.com) • [info@medifitreha.com](mailto:info@medifitreha.com)

## NOMINATION D'UN NOUVEAU CONSUL GÉNÉRAL À BARCELONE, BEAT KASER

Le 26 janvier la consule honoraire de la communauté de Valence, Rocio Cibran, nous a invité à l'hôtel The Westin à Valence. Le consul général, Beat Kaser, s'est présenté aux représentants des clubs. Les 4 dernières années il était en poste à Lyon. Depuis peu, il a été muté à Barcelone. Nouveau pays, nouveau lieu, nouvelle langue nouveaux collègues, un grand défi. Raison pour laquelle j'ai apprécié qu'il ait pris le temps de nous rencontrer. Notre réputation de plus grand club suisse d'Espagne nous a précédé. Nous avons pu discuter de différents thèmes pendant l'apéritif et le dîner.

J'ai remis à Beat Kaser en cadeau, un porte clé et un "gorro" (casquette rouge) avec notre logo.

Consulado General de Suiza  
Edificios Trade, Gran Vía de Carlos III, 94,7°  
08028 Barcelona / España  
Centrale téléphonique +34 93 409 06 50





# RESTAURANTE TENERE

Direkt am Strand von Denia (Km3)  
Ctra. Las Marinas Km.3 - Urb. Las Brisas 154

Täglich geöffnet ab 10.30 Uhr

Tel. 96 643 54 73

[www.restaurantetenere.es](http://www.restaurantetenere.es) • [restaurantetenere@yahoo.es](mailto:restaurantetenere@yahoo.es)



## Tagesgericht

Vorspeise nach Wahl  
Hauptgericht nach Wahl  
Dessert vom Haus  
Kaffee  
1 Getränk  
Wein, Bier oder Wasser

14.95

## Plat du jour

Entrée a u choix  
plat principal au choix  
Dessert fait maison  
Café  
1 boisson  
Vin, bière ou eau



Leber mit Zwiebeln, Speck und Apfelmus  
Foie aux oignons, bacon et compote de pommes

8.95

Gerne bedienen wir Sie auch an Ihren Spezial-Anlässen

*Quand vient le temps de déménager*

*Wenn's Zeit ist umzuziehen*



[www.benimo-villas.com](http://www.benimo-villas.com)



**benimo-villas**  
*when it's time to move...*

📍 Av. de La Marina 44  
(Ctra Calpe a Moraira)  
03720 Benissa

☎ (+34) 965 74 78 74

📞 (+34) 667 449 421

✉ [info@benimo-villas.com](mailto:info@benimo-villas.com)

## BEGINN DES EINKOMMENSTEUER-ABGABEZEITRAUMS FÜR NATÜRLICHE PERSONEN 2019

### I. HINTERGRUND

Am 1. April 2020 begann die Frist zur Abgabe der Einkommenssteuererklärung für natürliche Personen für das Steuerjahr 2019. Trotz der gegenwärtigen Notstandssituation wurde die Frist nicht abgeändert und endet am 30. Juni 2020 bzw. am 25. Juni im Falle eines Bankeinzugs.

Die Tatsache, dass die Finanzämter bis auf weiteres für die Öffentlichkeit geschlossen sind, stellt eine maßgebliche Änderung dar. Die Finanzbehörden haben daher die Aktion „le llamamos“ (Wir rufen Sie an) ins Leben gerufen. Nach vorheriger Terminvereinbarung ab dem 5. Mai, ruft das Finanzamt den Steuerzahler an, um ihn bei der Vorbereitung seiner Steuererklärung zu unterstützen.

### II. NEUHEITEN BEI DER DURCHFÜHRUNG

Die wichtigste Neuerung in diesem Jahr ist die Vereinfachung der Identifizierung des Steuersitzes, die getrennt vom Rest der Erklärung erfolgt. Vor Herunterladen der Steuerdaten, erscheint ein Bildschirm, auf dem der Steuerzahler seinen gewöhnlichen Wohnsitz bestätigen oder ggfls. ändern muss.

Zudem werden die Informationen über die im Eigentum des Steuerzahlers stehenden Immobilien zusammengefasst, wobei die Art Nutzung der einzelnen Immobilien während des Steuerjahres angegeben wird. Ebenso wurde ein neuer Anhang „D“ geschaffen – in dem der Steuerzahler freiwillig die Steuernummern der Lieferanten und den Betrag bestimmter Ausgaben im Zusammenhang mit gemieteten Immobilien eintragen kann.

Darüber hinaus wird das Verhältnis der abzugsfähigen Einnahmen und Ausgaben in Bezug auf die geschätzten Einnahmen aus wirtschaftlicher Tätigkeit geändert.

### III. GESETZLICHE NEUERUNGEN

Unter den wichtigsten Neuerungen sind die folgenden hervorzuheben:

- 14.000 € ist die neue Grenze, unterhalb derer keine Pflicht zur Abgabe der Einkommenssteuererklärung besteht, für Einkünfte aus unselbständiger Tätigkeit (z.B für eine Rente), wenn die Einkünfte von mehreren Personen stammen oder wenn sie von einer Person stammen, die nicht zum Einbehalt verpflichtet ist (bspw. eine ausländische Rentenkasse).



- Die Höhe der Ermäßigung für den Erhalt von Einkünften aus Erwerbstätigkeit wird auf 5.565 € und die Schwelle des Nettoarbeitseinkommens, die diese Ermäßigung zulässt wird auf 16.825 € angehoben.
- Die Steuerbefreiung von Gewinnen aus Lotterie und Wetten wird auf 20.000 € angehoben.
- Der Steuersatz für Einkünfte aus Kapital in Zusammenhang mit geistigem Eigentum wird von 19 auf 15 Prozent reduziert, wenn der Steuerzahler nicht der Urheber ist.
- Die Anforderungen, die Leibrenten für die Befreiung von Kapitalgewinnen bei Reinvestitionen erfüllen müssen, werden für Verträge festgelegt, die nach dem 1. April 2019 geschlossen wurden.

Bei Lozano Schindhelm prüfen unsere Steueranwälte und Steuerberater, ob Sie zur Abgabe einer Einkommens- und Vermögenssteuererklärung verpflichtet sind und berechnen für Sie die Steuerlast, bereiten die entsprechende Steuererklärung vor und geben sie für Sie ab.

Dabei werden Sie stets in Ihrer Muttersprache und mit den hohen Qualitätsstandards beraten, die wir Ihnen nach mehr als 15 Jahren Erfahrung in der Steuerberatung für steuerlich ansässige und nicht ansässige Personen garantieren können.

## KONTAKT

### **Fernando Lozano**

Abogado, Asesor Fiscal, Partner  
T +34 965 78 27 54  
[f.lozano@schindhelm.com](mailto:f.lozano@schindhelm.com)

### **Claudia Cascant**

Abogada, Asesora Fiscal  
T +34 965 78 27 54  
[c.cascant@schindhelm.com](mailto:c.cascant@schindhelm.com)

### **Andrea Quiles**

Abogada  
T +34 965 78 27 54  
[a.quiles@schindhelm.com](mailto:a.quiles@schindhelm.com)

## BÜROS

### **Denia**

Marqués de Campo, 27  
E-03700 Denia  
[denia@schindhelm.com](mailto:denia@schindhelm.com)

### **Moraira**

Carretera de Moraira a Calpe, 251  
E-03724 Teulada  
[moraira@schindhelm.com](mailto:moraira@schindhelm.com)

### **Valencia**

Conde de Salvatierra, 21  
E-46004 Valencia  
[valencia@schindhelm.com](mailto:valencia@schindhelm.com)

---

Herausgeber, Medieninhaber, Redaktion: Lozano, Hilgers & Partner S.L.P | Conde de Salvatierra 21, E-46004 Valencia | UST-ID: ESB97548135, eingetragen im Handelsregister Valencia, T. 8034, L. 5327, H.V-101900 | Tel: +34 963 28 77 93 | [valencia@schindhelm.com](mailto:valencia@schindhelm.com) | Lozano, Hilgers & Partner, S.L.P. ist Mitglied der SCWP Schindhelm Services SE, Allianz europäischer Wirtschaftskanzleien.

---

# KUNSTWERKE FÜR IHR ZUHAUSE



KLASSISCHE UND MODERNE HANDGEKNÜPFTE

# ORIENTTEPPICHE



Wir führen ein umfangreiches Sortiment an exklusiven Teppichen und sind Spezialisten für fachgerechte Teppichreinigung und Teppichreparaturen!

UNSER SERVICE FÜR SIE:

- Fachmännische Beratung
- Präsentationen bei Ihnen vor Ort
- Lieferung und Abholung frei Haus
- Inzahlungnahme alter Teppiche

**BEI UNS FINDEN SIE AUCH IMMER EINE GROSSE AUSWAHL EXTREM PREISREDUZIERTER EXEMPLARE!**

**AVENIDA DE VALENCIA NO.40 • 03700 DENIA**

(am Kreisverkehr neben der Repsol-Tankstelle) • Tel.: 96 578 04 26 • Mobil: 660 394 917

E-Mail: [pazyryk-denia@hotmail.com](mailto:pazyryk-denia@hotmail.com) • Mo-Fr 10-19 Uhr, Sa 10-14 Uhr

## MITGLIEDER TREFFEN 5. MÄRZ 2020

Das erste Mitgliedertreffen 2020 fand im Châlet Suizo in Jávea am 5. März statt. Am selben Tag hatte Natascha, die Wirtin, Geburtstag. Wir haben Natascha gratuliert und uns bedankt für die stets freundliche, humorvolle und professionelle Bedienung, und ihr im Namen des CSCB einen Gutschein überreicht, den sie in Moni's Ringwerkstatt einlösen kann.

Das Corona Virus war auch hier ein Thema. Unsere Präsidentin Erika Jenny teilte mit, dass auf der Webseite der Botschaft und des Konsulates eine Hotline-Nummer angegeben wird, 0041-58 463 00 00, die Auskunft über die Lage in der Schweiz erteilt. Auskunft betreffend der Ausbreitung in Spanien gibt es auf der Webseite der Generalitat Valenciana, auf 20min.es oder in deutscher Sprache bei costanachrichten.com.

Weitere Informationen gab es zu den Mitgliedertreffen. So war vorgesehen im Mai einen Besuch in der Seniorenresidenz Montebello in La Nucia durchzuführen, der aber annulliert werden musste. Ob die weiteren Treffs, im September eine Strandparty und das Bingo im Oktober, durchgeführt werden können werden wir in der Webseite publizieren.

Bei vorzüglicher Speis und Trank, der Hackbraten war der Hammer, genügend Gesprächsstoff war auch vorhanden, genossen wir den ersten Mitglieder Treff des Jahres 2020.



# IHR UNABHÄNGIGER VERSICHERUNGSMAKLER IN SPANIEN

Unsere Schweizer Mitarbeiterin Cristina berät Sie gerne

Unsere Versicherer erkennen,  
dass sie Ihnen in diesen  
schwierigen Zeiten besonders  
verpflichtet sind.

Krankenversicherungen  
inkl. Coronadeckung

Hausversicherungen  
inkl. langer Abwesenheiten

Erkundigen Sie sich unver-  
bindlich bei unserer  
Schweizer Kunden-  
betreuerin direkt unter:  
Tel. +34 665 765 625.  
Cristina hilft beim Sparen

Bis 30. Juni  
auf viele  
Versicherungen  
20% Rabatt

**DKV**

 **ZURICH**

 **Sanitas**

 **caser**  
seguros

**MAPFRE**

 **Liberty**  
Seguros

**Allianz** 

Geschäftsversicherung

Bau- & Haftpflichtversicherung

Autoversicherung & -ummeldung

Boot- & Jetskiversicherung

Gebäude- & Hausratversicherung

Krankenversicherungen



Sassan Mikhtchi · Denise Latocha  
[www.iberiaversicherungsmakler.com](http://www.iberiaversicherungsmakler.com)

 **IBERIA**  
VERSICHERUNGSMAKLER

J 2939

**MARTENS/**  
**PRAHL** 

+34 900 525 890 (Gebührenfrei) · +34 971 699 096 · [info@iberiaversicherungsmakler.com](mailto:info@iberiaversicherungsmakler.com)

# REISEN ORGANISATION ORGANISATION DE VOYAGES

Die im März geplante Reise nach Andalusien musste bis auf weiteres verschoben werden. Gemäss aktuellen Informationen ist es uns leider nicht möglich, neue Daten festzulegen; wir werden Sie zur gegebenen Zeit auf dem Laufenden halten.

Hélène et Rita

---

Le voyage en Andalousie, qui était prévu en mars, a dû être reporté à une date ultérieure. Selon les informations dont nous disposons actuellement, nous regrettons de ne pas être en mesure de fixer les nouvelles dates; nous vous tiendrons au courant dès que possible.

Hélène et Rita



+ „Für Schweizer - vo Schweizer“ +

Seit über 15 Jahren für Schweizer von Schweizern geführtes Servicecenter (**Gestoría & Asesoría**) in **Denia** für **Vermögens-, Steuer-, Erbschaftsfragen, Testamente, N.I.E., Residencias, Gründung von Gesellschaften, Autoimporte, Behördenservice, Begutachtung von Verträgen, Vertretungen, Immobilien u.v.m.**

Wir sprechen **Deutsch, Spanisch, Französisch und Englisch**. Ihre persönlichen Anliegen werden von uns in gewohnter **Schweizer Manier, Qualität und Zuverlässigkeit** betreut. Wir freuen uns auf Ihre Kontaktaufnahme.




**Philipp A. Novak, CEO & Kanzleinhaber**

C/ Marqués de Campo 31A, 1º-2º • 03700 Denia  
 Tel. 0034/96 643 54 17 / Fax 0034/96 643 54 18 • E-Mail: info@novaswiss.es

**Öffnungszeiten: Mo. - Fr. 9.30 - 13.30 Uhr / Termin nach Vereinbarung**

## Trotz Covid-19 unterstützen wir Sie gerne bei Ihrer jährlichen Steuererklärung

### Benötigte Unterlagen für die Einkommenssteuer (Mod. 100):

Ihre Jahresrente in CHF (AHV, IV, SUVA-Renten etc.) vom 2019, Steuerausweise fürs 2019 Ihrer (weltweiten) Banken, erzielte Kapitalgewinne & -verluste im 2019 (Mobilien & Immobilien) sowie Kopie vom Mod. 720, falls Sie ein solches im 2020 deklariert haben. Bitte teilen Sie uns zudem mit, welchem Bankkonto das Steueramt Ihre Steuern belasten soll (IBAN) und, ob Sie die Steuern in einer oder zwei Raten bezahlen möchten. Ihre Rente ist uns in CHF mitzuteilen, sofern Sie diese von der Rentenstelle in CHF ausbezahlt erhalten haben.

Die Unterlagen können Sie uns gern mit Ihren Kontaktdaten (Telefon, Handy) eingescannt an [info@novaswiss.es](mailto:info@novaswiss.es) senden bzw. alternativ per Fax 96 643 54 18 oder auf dem Postweg an unsere Büroadresse: NovaSwiss SL, C/. Marques de Campo, 31A, 03700 Denia. - Bleiben Sie gesund!

Herzlichst Ihr NovaSwiss-Team!

---

## Schweizer Pass / Identitätskarte – Einsatz Mobile Biometrie

---



Läuft die Gültigkeit Ihrer schweizerischen Reiseausweise in den nächsten 12 Monaten aus? Möchten Sie diese erneuern?

Das Schweizerische Generalkonsulat in Barcelona hat folgenden Einsatz für 2020 mit einer mobilen Einheit zur **Erfassung der biometrischen Daten** geplant:

- Ort:** **Alicante**  
Hotel Melía Alicante  
Plaza del Puerto, 3  
03001 Alicante
- Datum:** **09.-13.11.2020 (Montag bis Freitag)**
- Anmeldung (Frist):** Ab sofort bis spätestens den **31.08.2020**
- Anzahl Teilnehmer:** Dieser Einsatz wird erst bei Erreichen der Mindestzahl von **50 Personen** stattfinden. Die Anzahl der Termine (Time Slots) ist auf 122 limitiert.
- Antragstellung:** über die Internetseite [www.schweizerpass.ch](http://www.schweizerpass.ch)  
Wichtig: Unter Bemerkungen geben Sie bitte **„biometrische Erfassung in Alicante“** ein.  
Bei technischen Schwierigkeiten darf der Antrag mittels E-Mail: [barcelona@eda.admin.ch](mailto:barcelona@eda.admin.ch) gestellt werden.
- Falls Sie keinen Internet-Zugang haben, können Sie Ihr Gesuch telefonisch stellen:  
Tel. Nr. (+34) 934 090 650 von Montag bis Donnerstag 14:30 bis 16:30
- Eine Terminbestätigung folgt Anfangs Mai.

Wir machen Sie darauf aufmerksam, dass Ihre in der Schweiz eingetragenen Personendaten aktuell sein müssen, um einen Termin zu erhalten. Jegliche Namens- oder Zivilstandsänderung (Heirat, Scheidung, Geburt, usw.) ist unverzüglich dem Generalkonsulat in Barcelona zu melden ([barcelona@eda.admin.ch](mailto:barcelona@eda.admin.ch)).

---

## Passeport suisse/carte d'identité - Biométrie mobile

---



Vos documents d'identité arrivent-ils à échéance dans les 12 prochains mois? Voulez-vous les renouveler?

Le Consulat Général de Suisse à Barcelone a prévu pour **2020** un voyage de service avec une station mobile pour la **saisie des données biométriques**

- Lieu:** **Alicante**  
Hotel Melía Alicante  
Plaza del Puerto, 3  
03001 Alicante
- Date:** **09.-13.11.2020** (lundi à vendredi)
- Inscription (délais):** Dès maintenant jusqu'au **31.08.2020**
- No. d'inscrits:** Ce voyage n'aura lieu que si un nombre **minimum de 50** inscrits sera atteint. Le numéro maximal de rendez-vous (time slots) sera de 122.
- Commande:** sur le site internet **www.passeportsuisse.ch**  
Important: veuillez indiquer sous les remarques: « **saisie biométrique à Alicante** ». En cas de difficultés techniques, envoyez-nous la demande par un courrier électronique à **barcelona@eda.admin.ch**
- Si vous n'avez pas d'accès à Internet, vous pouvez nous téléphoner au no. (+34) 934 090 650, du lundi au jeudi entre 14:30 et 16:30.
- Vous recevrez une confirmation de votre rendez-vous début mai.

Avant d'obtenir un rendez-vous, assurez-vous que vos **données personnelles** enregistrées en Suisse soit à jour. Chaque changement de nom ou d'état civil (naissance, mariage, divorce, etc.) doit être immédiatement annoncé auprès du Consulat Général de Suisse à Barcelone (barcelona@eda.admin.ch).



**J. IVARS VENGUT S.L.**  
**Avda. Europa 2**  
**03720 Benissa (Alicante)**



Tel.: 965 730 598  
 FAX: 965 730 344  
[info@citroen-benissa.com](mailto:info@citroen-benissa.com)

ALICANTE

HCB DENIA

HCB ASISTEL MORAIRA

HCB CALPE

HCB SALUS ALBIR

HOSPITALCLINICA BENIDORM

*HCB wir sind für Sie da*  
**Persönliche Betreuung von den internationalen medizinischen Fachkräfte.  
 Verwaltungsangestellte und von dem Dolmetscherteam auf Deutsch.**

*HCB se rapproche de vous*  
**Equipe médicale, sanitaire, administrative et interprètes internationales.  
 Attention personnalisée en français et en allemand**

FINANCIACIÓN

APP

PORTAL PACIENTE

HOSPITALCLINICA BENIDORM	HCB SALUS ALBIR	HCB ASISTEL MORAIRA	HCB CALPE
<a href="mailto:hospital@clinicabenidorm.com">hospital@clinicabenidorm.com</a> 96 585 38 50	<a href="mailto:info.albir@clinicabenidorm.com">info.albir@clinicabenidorm.com</a> 96 686 86 38	<a href="mailto:asistel@clinicabenidorm.com">asistel@clinicabenidorm.com</a> 24 HS 96 649 50 06	<a href="mailto:calpe@clinicabenidorm.com">calpe@clinicabenidorm.com</a> 96 607 27 37

900 380 088

[www.clinicabenidorm.com](http://www.clinicabenidorm.com)

---

## GRUPPENAKTIVITÄTEN ACTIVITÉS DES GROUPES

---

### HUNDE-FREUNDE

**Christa Gubser**  
Hundetreff, jeden Donnerstag **13.00 Uhr**  
Trust Resort Canino, Ondara  
[www.trustresort.com](http://www.trustresort.com) • weitere Infos auf  
[www.clubsuizocostablanca.es](http://www.clubsuizocostablanca.es) unter Gruppen

### JASS-FREUNDE CALPE

VAKANT

### FOTO-FREUNDE

VAKANT

### COMPUTER-FREUNDE

**Urs Knecht**, Tel. 670 56 30 98  
**12.00 bis 13.30 Uhr** jeden 2. und 4. Dienstag  
im Monat im Rest. Chalet Suizo Jávea

### SPANISCH KONVERSATION

**Walter u. Annelise Wehrli, Denia**  
Tel. 966 425 806  
e-mail: [wehrliwa@bluewin.ch](mailto:wehrliwa@bluewin.ch) + HP

### WANDER-FREUNDE

**Edith und Peter Härtsch**  
weitere Infos auf  
[www.clubsuizocostablanca.es](http://www.clubsuizocostablanca.es)  
unter Gruppen, Wander-Freunde

### ROMANDS

**Marcelle**, tél. 693 379 181  
e-mail: [romands@clubsuizocostablanca.es](mailto:romands@clubsuizocostablanca.es)  
Renseignements auprès de Marcelle.  
Suisse Allemands bienvenus!

### JASS-FREUNDE JAVEA

*(befreundete Gruppe)*

jeden Dienstag 13.00 bis 18.00 Uhr  
nach Absprache.  
**Anmeldung:** Maja Griesser 699 73 73 78

### ALLEINSTEHENDE

*(befreundete Gruppe)*

**Jeden 2. Mittwoch nach Absprache**  
Rosmarie Gloor, Tel: 602 596 911

### SINGGRUPPE JÁVEA

*(befreundete Gruppe)*

**Ruth Hablützel**  
Tel. 965 770 715 • 659 020 548  
e-mail: [ruth.habluetzel@gmx.net](mailto:ruth.habluetzel@gmx.net)  
Probe jeden Mittwoch 17.00 – 19.00 Uhr  
bei in Jávea

Detaillierte Infos immer auf unserer Home Page:  
[www.clubsuizocostablanca.es](http://www.clubsuizocostablanca.es)  
und den versendeten Newslettern.



## Beitrittserklärung / Demande d' admission

Der/die Unterzeichnete(n) wünschen dem  
Club Suizo Costa Blanca als Mitglied beizutreten

*Je desire / nous desirons devenir membre(s) du Club Suizo Costa Blanca*

Name/ Nom .....

Vorname /Prénom .....

Geb. Datum / Date de naissance .....

Tel. .... Mobil .....

e-mail: .....

Resident / Résident ja / oui  nein / non

Name/ Nom .....

Vorname / Prénom .....

Geb. Datum / Date de naissance .....

Tel. .... Mobil .....

e-mail: .....

Resident / Résidente ja / oui  nein / non

Wohnort in Spanien / Adresse en Espagne .....

PLZ / Code Postal: ..... Ort / Ville: .....

Postzustelladresse / Adresse postale .....

Informationen deutsch  Informations en français

Jahresbeitrag / Cotisation annuelle: Einzelperson / individuelle 29,00 €

Paar / Couple 50,00 €

Auslandversand / Envoi à l'étranger: jährlich /annuellement +10,00 €

Anmeldungen auch online möglich / Demande d'admission aussi par internet:

[www.clubsuizocostablanca.es](http://www.clubsuizocostablanca.es)

Bezahlung in Bar / Paiement en espèces

Bezahlung durch Lastschriftverfahren (LSV) Paiement par prélèvement automatique

IBAN:  
-----

Datum / Date

Unterschrift / Signature

Bitte senden an / veuillez envoyer à: Sekretariat Club Suizo Costa Blanca, Calistros n°6, 03726 Benitachell



Ptlda. Barranquets C/ 29, 2B, Els Poblets

 (0034) 966 469 452

 info@schaichimmo.com

 www.spanienobjekte.com

## Unser Top Angebot



Pedreguer, 3 SZ Villa, 2 BZ, Zentralheizung,  
Wintergarten, herrlicher Meerblick, Pool, 259.000 €

## Bauen - Renovieren - Verkaufen - Vermieten



Denia, 3 SZ Reiheneckhaus, 3 BZ,  
3 Terrassen, gem. Pool, 149.000 €



Els Poblets, 3 SZ , 1.500 m<sup>2</sup>, Pool  
3 BZ, Klima, Garage, BBQ, 495.000 €



Pedreguer, 4 SZ Villa, Meersicht  
Pool, HZ, Klima, 3 BZ, 395.000 €



Denia, 3 SZ Villa, 2 Wohneinheiten,  
3 BZ, Sonne, Pool, FH, BBQ, 540.000 €

### Hier könnte Ihr Objekt stehen

Wir suchen Objekte in Denia,  
Javea, Moraira, Oliva, Pego,  
Els Poblets, La Sella, Orba,  
Lliber, Benidoleig, etc.



Denia, Luxusvilla, Meersicht, 4 SZ  
4 BZ, Klima, Heizung, 1.198.000 €



Denia, 3 SZ Villa, 3 BZ, ZH, Naya,  
Pool, Meerblick, Kamin, 369.000 €



Denia, 4 SZ Designvilla, 2 BZ  
gigantische Meersicht  
Innen + Außen Pool, HZ, 1.272.600 €



La Sella, 6 SZ Villa, Meerblick, Pool, 3 BZ  
nahe Golf Resort, HZ, Klima, 875.000 €